

VORWORT | PRÉFACE

- 10 **Sich auf eine Welt in Bewegung einstellen |**
S'adapter à un monde en mouvement

I. EINFÜHRUNG | INTRODUCTION

- 12 **Kulturgut in Bewegung – eine Einführung**
Peter Baumgartner, Stu. Denkmalpfleger des Kantons Zürich

II. RECHT UND PRAXIS IM IN- UND AUSLAND | DROIT ET PRATIQUE EN SUISSE ET À L'ÉTRANGER

- 20 **Mobiles Kulturgut – Welchen Schutz bietet das geltende Denkmalpflegerecht?**
Prof. Dr. iur. Enrico Riva, Ordinarius für öffentliches Recht, Universität Basel

- 30 **Darf ein Denkmal wandern – und wenn ja, wohin?**
Ein Blick in die bundesdeutsche Translozierungspraxis
Dr. Markus Harzenetter, Leiter der Denkmalpflege des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe

- 36 **Meubles protégés au titre des monuments historiques**
dans le Code du patrimoine
Législation et pratique en France
Judith Kagan, conservateur général du patrimoine, Paris

III. MOBILE KULTURGÜTER | BIENS CULTURELS MOBILIERS

- 46 **L'archéologie et la généalogie des collections**
Lorsque la sur-décontextualisation muséale permet la réinterprétation des ensembles originaux
Dr Marc-Antoine Kaeser, directeur du Laténium

- 52 **Gebaute Geschichte – Historische Zimmer im Landesmuseum Zürich**
Dr. Cristina Gutbrod, Architektin ETH

- 58 **Immobil – mobil – immobil**
Regula Michel, Leiterin Bauteillager und Studiensammlung, Zürich

- 62 **Zur Bedeutung der Ortszugehörigkeit von Objekten in der Archäologie**
Dr. Anne de Pury-Gysel, ehemalige Leitern Site et Musée romains d'Avenches

- 68 **Leuchtturm oder Brockenhäus?**
Fragen der Erhaltung industriehistorischer Sammlungen am Beispiel der Bally-Schuhsammlung
Philipp Abegg, Präsident Stiftung BALLYANA

- 74 **Das Interieur der Villa Flora**
Henriette Hahnloser, Architektin ETH/SIA

- 78 **Denkmalpflegerischer Umgang mit nachwachsenden Kulturgütern –**
Illusion der Beständigkeit
Judith Rohrer-Amberg, Leiterin Fachstelle Gartendenkmalpflege, Grün Stadt Zürich

IV. TRANSLOKATION | TRANSFERT

86 Les greniers du Gros-de-Vaud, meuble ou immeuble?

Dr Daniel Glauser, auteur de l'inventaire des maisons rurales du canton de Vaud

92 L'aura de l'architecture ancienne

Exemples neuchâtelois de récupération et déplacement de monuments au Moyen Âge et sous l'Ancien Régime

Christian de Reynier, archéologue du bâti, OPMS, Neuchâtel

96 Das Haus als Mobilie

Hausversetzungen in Speicher (AR) vom 17. bis 19. Jahrhundert

Katharina Baumann, Historikerin und Journalistin, Winterthur

102 Fresques en balade

Julian James, conservateur-restaurateur SKR/SCR

108 Bahngebäude auf der Schiene

Katja Hasche, Architektin MAS ETH, Köln

V. VERKEHRSMITTEL | MOYENS DE TRANSPORT

114 Mobil – stabil

Erfahrungsfragmente im Umgang mit technischen Kulturgütern

Dr. This Oberhänsli, Konservator am Verkehrshaus der Schweiz, Luzern

122 Als Technikdenkmale ungeeignet?

Historische Zwei- und Vierräder in Betrieb

Hans Peter Würsten, Architekt HTL, wissenschaftlicher Mitarbeiter der Denkmalpflege des Kantons Bern

128 De la barque au vapeur Belle Époque

Un patrimoine en eau douce

Dr Martine Jaquet, déléguée à la protection du patrimoine bâti de la Ville de Lausanne

132 Das Schweizer Seilbahninventar

Erfassung und Bewertung von Seilbahnanlagen

Karin Zaugg Zogg, Denkmalpflegerin der Stadt Biel, Gesamtleitung Schweizer Seilbahninventar

VI. FAZIT | BILAN

140 Gedanken zum Umgang mit beweglichem Kulturgut

*Prof. Dr. phil. Nott Caviezel, Professor am Lehrstuhl für Denkmalpflege, TU Wien;
Präsident der Eidgenössischen Kommission für Denkmalpflege*

148 Bildnachweis | Crédits photographiques